



KLUCZBORK



Kościół ewangelicko-augsburski pw. Chrystusa Zbawiciela

Świątynię zbudowano w XIV wieku w miejscu małego, drewnianego kościołka znajdującego się w tym miejscu od 1298 roku. To tutaj głosił swe kazania Adam Gdecjusz zwany „Śląskim Rejem”, polski pisarz religijny i duchowny luterański, orędownik i propagator języka polskiego na Śląsku. Bryła kościoła to surowy gotyk, wnętrze zaś po licznych przeróbkach i uzupełnieniach, zachowało styl regencyjno-rokokowy, charakterystyczny dla II połowy XVIII wieku. Z tego też okresu pochodzą m.in. ołtarz, ambona, chrzcielnica i prospekt organowy. Do istniejącej wieży w latach 1795–1797 dobudowano górną kondygnację, a w 1806 roku zamontowano zegar. Wieża widokowa kościoła, z której można podziwiać panoramę miasta, udostępniana jest zwiedzającym od maja do września. Latem w kościele odbywają się koncerty organowe z udziałem znanych wykonawców z kraju i zagranicy.

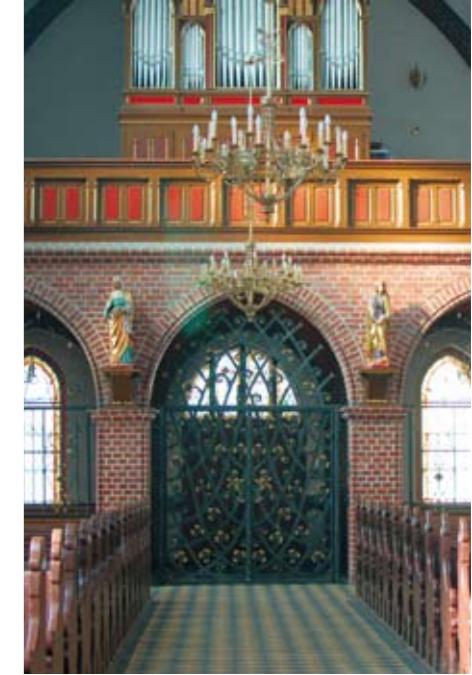
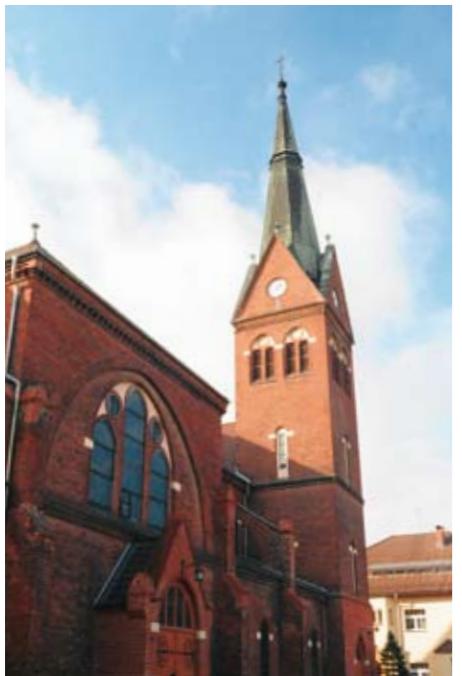


Chrám byl postavený v 14. století na místě malého dřevěného kostela, který se zde nacházel od roku 1298 roku. Na tomto místě své kázání hlásil Adam Gdecjusz jinak volaný „Slezský Rey“, polský spisovatel který se věnoval religii a luteránský duchovný, přímluvce a zastánce polského jazyka na Slezsku. Tělo kostela je gotické, zase vnitřek po mnoha opravách a doplněních uchoval styl rokokový, charakteristický pro druhou polovinu 18. století. S tohoto období pochází také oltář, kazatelna, křtitelnice a varhany. K stávající věži v letech 1795–1797 bylo přistavěné horní patro a v roce 1806 byly zamontovány hodiny. Vyhlední věž, díky které můžete obdivovat panorama města je zpřístupněná pro návštěvníky od května do září. V letě se konají v kostele varhanní koncerty kterých se zúčastňují známí autoři z tuzemsku a i zahraničí.

The temple was built in 14th century in the place of small, wooden church existing in this place from 1298. Here delivered his homilies Adam Gdacijs, called also „Rey of Silesia“, Polish language writer and Lutheran pastor, advocate and promoter of Polish language in Silesia. The mass of the church is in severe Gothic style, however its interior, after many adaptations and supplementations preserved Regency-Rococo style, characteristic for the second half of 18th century. From the same period comes also altar, pulpit, baptismal font and organ prospect. In 1795–1797 years the upper story was built on to the existing tower, and in 1806 a clock was installed. The church tower, from which it is possible to enjoy a panorama of the city, is being made available to visitors since May by September. Organ concertos are held in the church in summer, with participation of well-known performers from Poland and foreign countries.

powiat krapkowicki POWIAT KRAPKOWICKI





Kościół pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa

Kościół jest stosunkowo młodą świątynią wybudowaną pod koniec XIX wieku, kiedy to Gogolin rozwijał się niezwykle dynamicznie. W 1899 roku, głównie z inicjatywy proboszcza ks. Schöbla i gogolińskiego lekarza doktora Brunona Hampla, wmurowano kamień węgielny, a w 1901 roku kościół poświęcono. Autorem projektu tej neogotyckiej świątyni był architekt Kügler z Opola. W 1925 roku ufundowano ołtarz główny.

Kostel je poměrně nový, byl postavený na konci 19. století. V tomto období se město velice dynamicky rozvíjelo. V roce 1899, hlavně v důsledku přání místního faráře Schöbla a místního lékaře doktora Brunona Hampela, byl vestavěn základní kamen a v roce 1901 kostel byl posvícen. Autorem návrhu této neogotické stavby byl architekt Kügler z Opole. V roce 1925 byl v kostele postaven hlavní oltář.

This church is a relatively young temple; it was built at the end of 19th century, when Gogolin developed in an unusually dynamic way. In 1899, mainly from the initiative of chancel priest Rev. Schöbel and doctor Brunon Hampel from Gogolin the foundation stone was put, and in 1901 church was consecrated. Author of the design of this Neo-Gothic style temple was architect Kügler from Opole. In 1925 high altar was funded.





GOGOLIN

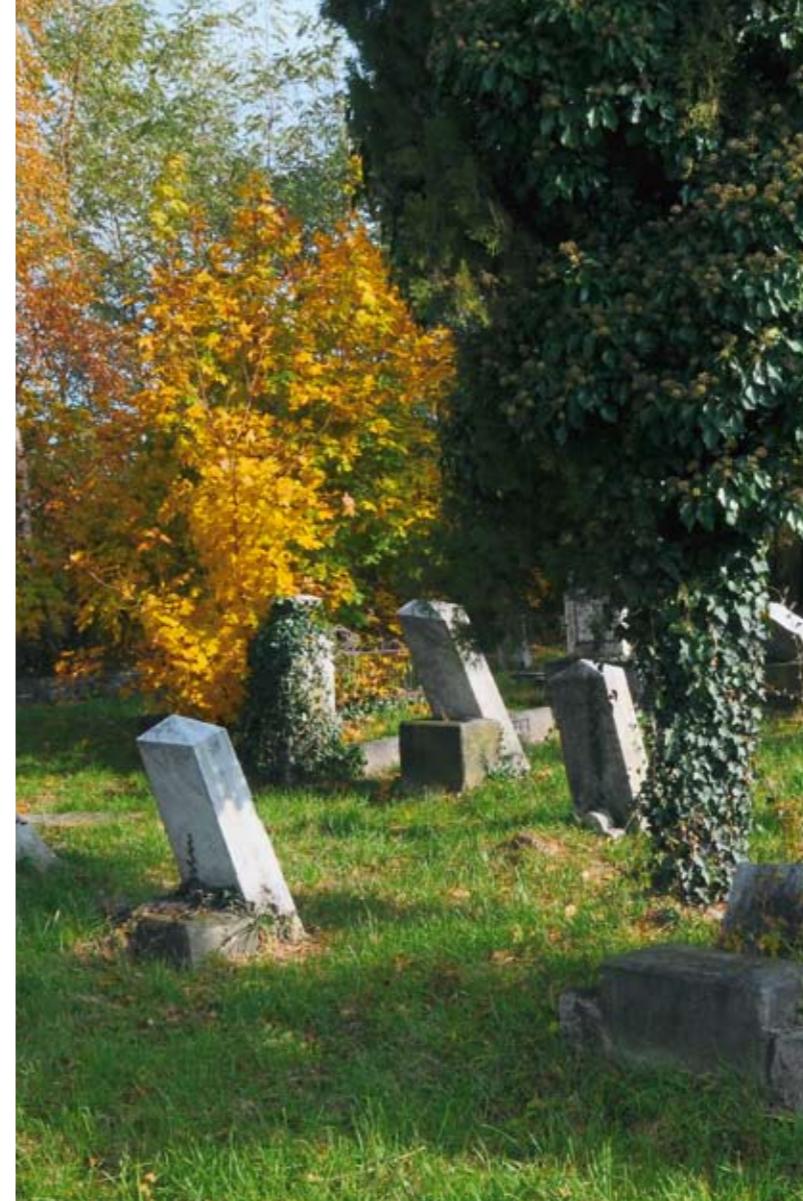


Kościół ewangelicki

Kościół stanowiący filia Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Opolu wybudowano w początku XX wieku. Głównym fundatorem budowli był ówczesny dyrektor zakładów wapienniczych, który w 1920 roku wsparł także zakup nowych dzwonów dla świątyni. Stare zostały zabrane i przetopione w czasie I wojny światowej. W 2001 roku budynek kościoła został odnowiony.

Filiální církve farnosti evangelické augšburského vyznání v Opole byla postavená na začátku 20. století. Jeho hlavním zřizovatelem byl tehdejší ředitel vápených závodů, který v roce 1920 také podporoval zakoupení nových kostelních zvonů. Staré zvony byly přetavené během první světové války. V roce 2001 kostel byl obnoven.

The church is a branch of the Parish of Evangelical Church of the Augsburg Confession in Opole, it was built at the beginning of 20th century. Main founder of the building was contemporary director of limestone processing plant, who in 1920 supported also purchasing new bells for the temple. Old bells were taken out and melted during the World War I. In 2001 the building of the church was renovated.



Cmentarz żydowski

Cmentarz został założony w 1857 roku. Pierwotnie cmentarz przylegał do cmentarza chrześcijańskiego, otoczony był wysokim murem kamiennym, a prowadziła do niego dzisiaj już nieistniejąca furtka obok której znajdował się dom przedpogrzebowy, rozebrany w latach 60. XX wieku. Obecnie na obszarze ok. 0,25 ha zachowało się ok. 20 nagrobków i ślady po ok. 100 mogiłach. Najstarsza zachowana macewa pochodzi z 1852 roku. Od końca lat 90. XX wieku cmentarz stopniowo jest porządkowany.

Židovský hřbitov byl založen v roce 1857. Původně hřbitov byl hned vedle křesťanského hřbitova a obklopen vysokou kamennou zdí. Vedla k němu, dnes už neexistující, branka vedle které se nacházel pohřební dům, který byl zbořen v šedesátých letech 20. století. Do dnešní doby se na ploše 0,25 ha uchovalo cca. 20 náhrobních kamenů a stopy po cca. 100 hrobech. Nejstarší náhrobní kámen pochází z roku 1852. Od konce devadesátých let 90. století hřbitov se postupně čistí a obnovuje.

Cemetery was founded in 1857. Originally it adjoined to Christian cemetery; it was surrounded with high stone wall with currently not existing gate. Near the gate there was located a pre-funeral house, demolished in 60 years of 20th century. Now, on the area of 0.25 ha about 20 tombstones and traces of about 100 graves were preserved. The oldest preserved tombstone (macaw) comes from 1852. Since the 90-thies of the 20th century cemetery is gradually put in order.

GOGOLIN



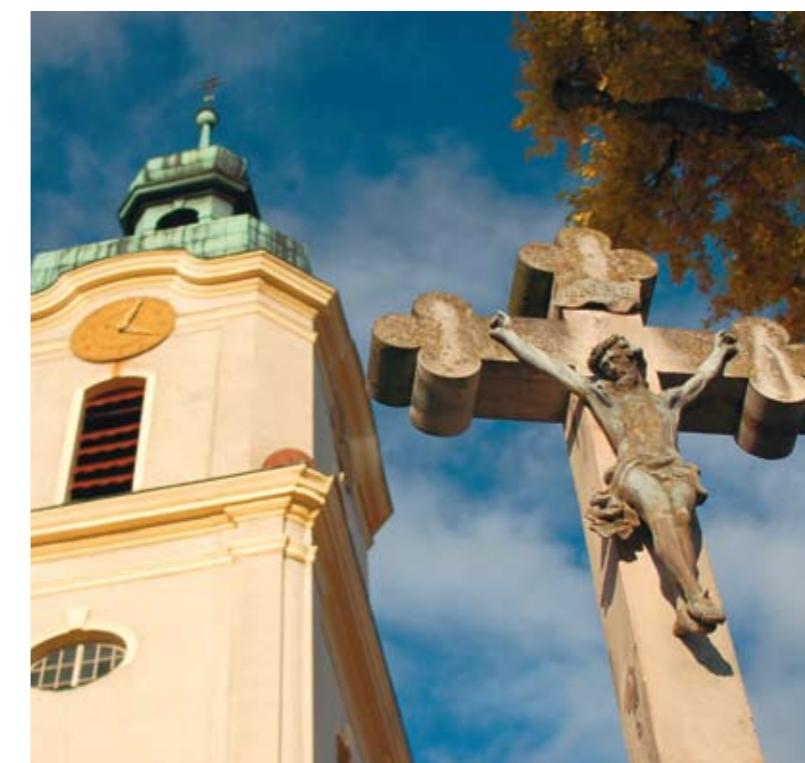


KAMIEŃ ŚLĄSKI

Kościół pw. św. Jacka



Pierwsza wzmianka o kościele pochodzi z 1271 roku. Najprawdopodobniej pierwotnie patronem świątyni był święty Urban, a dopiero od końca XVI wieku został nim święty Jacek. Obecny kościół wybudowano na początku XVII wieku w miejsce kościoła drewnianego, który spłonął w czasie wojny trzydziestoletniej. Na początku XX wieku kościół rozbudowano, dodając dwie nowe boczne. Wewnątrz świątyni znajduje się ołtarz główny w obrazem świętego Jacka. Wielką ozdobą świątyni są misterne witraże z postaciami błogosławionych Czesława i Bronisławy, którzy – podobnie jak święty Jacek Odrowąż – urodzili się w Kamieniu Śląskim.



První zmínka o kostele pochází z roku 1271. Pravděpodobně patronem chrámu byl svatý Urban, a teprve od konce 16. století stál se ním sv. Jacek. Kostel byl postaven na začátku 17. století v místě kde původně stal dřevěný kostel, který během třicetileté války vyhořel. Na začátku 20. století kostel byl rozestavěn a byly přistavěné k němu boční lodě. Uvnitř kostela najdeme hlavní oltář s obrazem sv. Jacka. Skvostem kostela jsou jedinečné vitráže s podobou blahoslavených Česlava a Bronislava, kteří stejně jako sv. Jacek Odrowąż, se narodili ve městě Kamień Śląski.

First mention about the church comes from 1271. Probably St Urban was the original patron of the church and next, in 16th century it became St Jacek. Current church was built in the beginning of 17th century on the place of old, wooden church, burnt down during Thirty Year's War. At the beginning of 20th century the church was extended, adding two side aisles. High altar with the picture of St Jacek there is inside the temple. Elaborated stained glass windows with figures of blessed Czesław and Bronisława, who, similarly as St Jacek Odrowąż, were born in Kamień Śląski, constitute great decoration of the church.





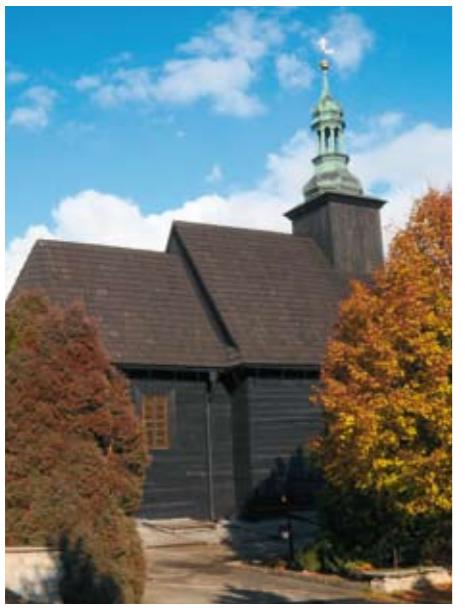
MALNIA



Kościół pw. św. Franciszka z Asyżu

Jest to jeden z ciekawszych kościołów w Gminie Gogolin z uwagi na zastosowane rozwiązania architektoniczne. Budowla jest dwupoziomowa. Kościół dolny wybudowany był w latach 1976–1978 dzięki staraniom otmęckiego proboszcza ks. prałata Franciszka Duszy, który zrealizował pomysł wznowienia świątyni w miejscu wydobycia kamienia wapiennego z najwyższego wzgórza w okolicy. Kościół górny to poprotestancki drewniany kościółek pod wezwaniem świętego Franciszka, wybudowany w latach 1801–1804 w Kostowie koło Kluczborka. Kiedy w 1975 roku kościółek został opuszczony przez gminę ewangelicką, zdecydowano się go rozebrać, przenieść do Malni i zrekonstruować. Plac kościelny zdobi ogród Matki Boskiej Fatimskiej oraz murowana dzwonnica z trzema dzwonami.

Jeden z nejzajímavějších kostelů v obci Gogolin, zvlášť pokud se jedna o architektonické řešení. Je to stavba dvoupatrová. Dolní kostel byl postaven v letech 1976–1978 díky snažbám faráře z Otmetu, Františka Duszy, který uvedl v čin plány postavení chrámu v místě starého těžiště vápenného kamene. Kamen byl vydobýván na nejvyšším kopci v okolí. Horní církev protestantská, je dřevěná a její patronem je svatý František. Církev byla postavena v letech 1801–1804 v Kostowie vedle Kluczborka. V roce 1975 církev byla ponechaná věřícím s evangelické obce. Bylo rozhodnuto, aby se církev rozebrala a přeneslo do Malni a následně rekonstruovalo. Církevní náměstí zdobí zahrada Matky Boží Fatimské a mramorová zvonice s třemi zvony.



It is one of the Most interesting churches in the Gogolin Commune due to applied architectural solutions. The building is two-level. The bottom church was built in years 1976–1978 thanks to efforts of chancel priest from Otmęt Rev. prelate Franciszek Dusza, which realized the idea of erecting the temple in the place of getting calcareous stone from the highest hill in surroundings. The upper church is a previous Protestant small wooden church dedicated to St Francis, built in years 1801–1804 in Kostowo by Kluczbork. When in 1975 the small church was vacated by Evangelical commune, they decided to pull down it, transfer it to Malnia and then reconstruct. A garden of the Mother of God of Fatima and a brick belfry with three bells are decorating the church yard.





KRAPKOWICE



Kościół pw. św. Mikołaja



Obecny kościół powstał w XIV wieku i mimo licznych remontów i zmian zachował wiele elementów gotyckich, do których należy charakterystyczne sklepienie żebrowe, zewnętrzne przypory oraz elementy rzeźbiarskie w fasadzie. W latach 1534–1626 był to kościół protestancki. Stan dzisiejszy świątynia zawdzięcza wielkiej przebudowie i renowacji po pożarze w 1722 roku. Fundatorem przebudowy kościoła był właściciel miasta Hans von Redern. W kościele zachowały się płyty nagrobne jego rodziny. Wewnątrz kościoła na uwagę zasługują obrazy i przedmioty sakralne pochodzące z XVIII wieku, a wśród nich chrzcielnica i barokowo-klasycystyczna ambona.

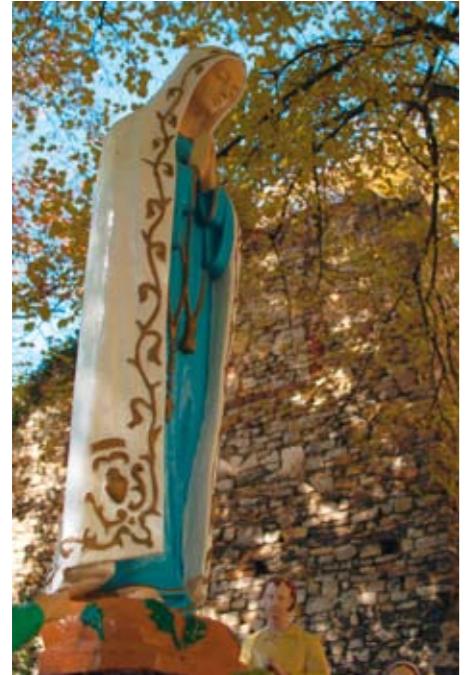


Stávající kostel vznikl ve 14. století a kromě mnoha přebudování a rekonstrukcí uchovalo se v něm hodně gotických elementů, ke kterým třeba patří charakteristická žebrová klenba, vnější opěrné pilíře a také sochařské prvky na fasádě. V letech 1534–1626 byl to protestantský kostel. Dnešní stav chrámu se uchoval díky přestavbě a renovaci po požáru v roce 1722. Zakladatelem kostelu byl majitel města Hans von Redern. V kostele se uchovaly náhrobní desky jeho rodiny. Uvnitř kostela najdeme obrazy a předměty sakrální, které pochází z 18. století. Patří k nim křtitelnice a barokně-klasicistická kazatelna.

Current church came to existence in 14th century and in spite of many renovations and changes preserved many Gothic style elements, including typical rib vault, external buttresses and sculpting elements in the facade. In years 1534–1626 it was an Evangelistic church. Its contemporary state the temple owes to great rebuilding and renovation performer after the fire in 1722. Funder of those rebuilding was then owner of the town Hans von Redern. Gravestones of his family survived in the church. Inside the church paintings and sacral objects coming from 18th century deserve attention, among them baptismal font and Baroque – Classical pulpit.



KRAPKOWICE- OTMĘT

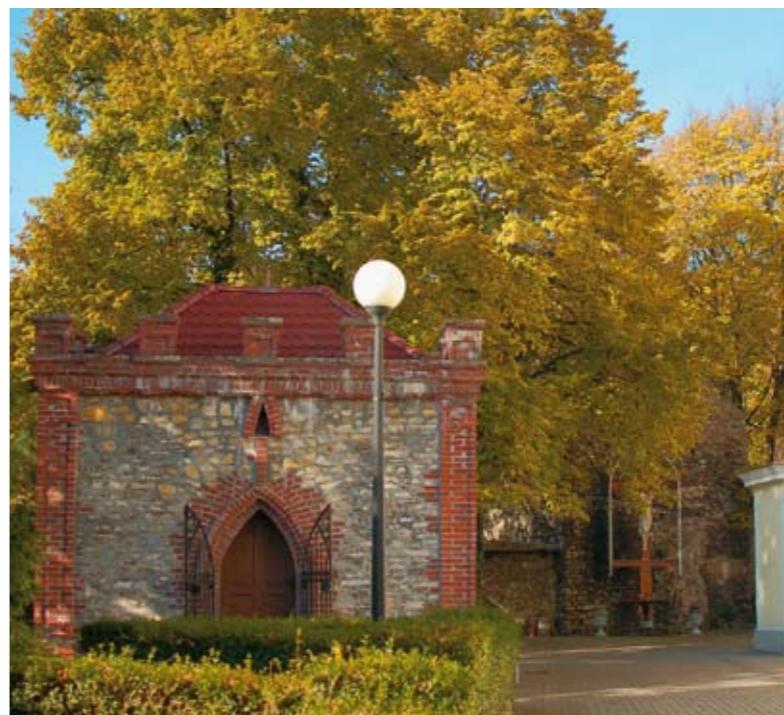


Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Historia kościoła i parafii sięga początków XIII wieku. Początkowo kościół cysterski, w latach 1558–1638 należał do protestantów. Gruntownie przebudowany w II połowie XVIII wieku, rozbudowany w początku XX wieku, został kompletnie zniszczony w 1945 roku. Po wojnie odbudowany w stylu neobarokowym, w latach późniejszych doposażony i malowany. Ocalały zaledwie niewielkie fragmenty zabudowy gotyckiej.

Dějiny kostela a farnosti se datuje už na začátek 13. století. Původně cisterciácký kostel v letech 1558–1638 patřil protestantům. V druhé polovině 18. století byl přestavěn a na začátku 20. století rozestavěn a celkově zničen v roce 1945. Po válce byl znova zbudován v neobarokním stylu, v pozdějších letech vybaven v sakrální nezbytnosti a pomalovaný. Po gotické stavbě pozůstaly pouze malinké kousky.

The history of the church and the parish dates back to beginnings of 13th century. At first Cistercian church, in years 1558–1638 it belonged to Protestants. Thoroughly rebuilt in the second half of 18th century, extended in the beginning of 20th century, it was fully destroyed in 1945 and then rebuilt in the neo-baroque style. In following years the church was provided with additional equipment and painted. Only small fragments of Gothic building rescued.





KÓRNICA



Kościół pw. św. św. Fabiana i Sebastiana



O kościele w Kórnicy po raz pierwszy pisano w 1433 roku. W okresie reformacji była to świątynia protestancka. Kościół zburzony przez orkan został odbudowany w latach 1794–1795 w stylu klasycystycznym. Przy kościele znajduje się cmentarz, natomiast przed wejściem wznosi się krzyż z 1893 roku postawiony z okazji jubileuszu księdza Andreasa Krecika.

O kostele v Kórnicy najdeme první písemné zmínky z roku 1433. V období reformace tento kostel patřil protestantům. Kostel byl zničen orkánem a znova postaven v letech 1794–1795 v klasicistickém stylu. Vedle kostela najdeme hřbitov, vedle vchodu na hřbitov je umístěn kříž z roku 1893, který byl postaven u příležitosti jubilea kněze Andreasa Krecika.

First written information about the church in Kórnica comes from 1433. In the period of the Reformation it was a Protestant temple. The church demolished by hurricane was rebuilt in the years 1794–1795 in classical style. A graveyard is located at a church and before the entry there is a cross from 1893 put on the occasion of jubilee celebrations of the priest Andreas Krecik.



Kościół pw. św. Marcina

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z 1447 roku. Początkowo był to kościół drewniany. W II połowie XVIII wieku w miejsce zniszczonego przez kolejny pożar kościoła postawiono świątynię murowaną w stylu późnobarokowym, zachowując jednakże dolną kondygnację z poprzedniego, gotyckiego.

První zmínky o kostele pochází z roku 1447. Původně byl to dřevěný kostel. V druhé polovině 18. století v místě zničeného požárem kostela byl postaven chrám zděný v pozdě barokním stylu. Uchovalo se pouze dolní patro předchozího kostela.

First mentions about this church come from 1447. Originally it was a wooden building. In the second half of 18th century in place of old church destroyed by another fire the brick temple in Old-Baroque style was built, preserving however the bottom storey from previous, Gothic style church.

STRZELECZKI





STRZELECZKI

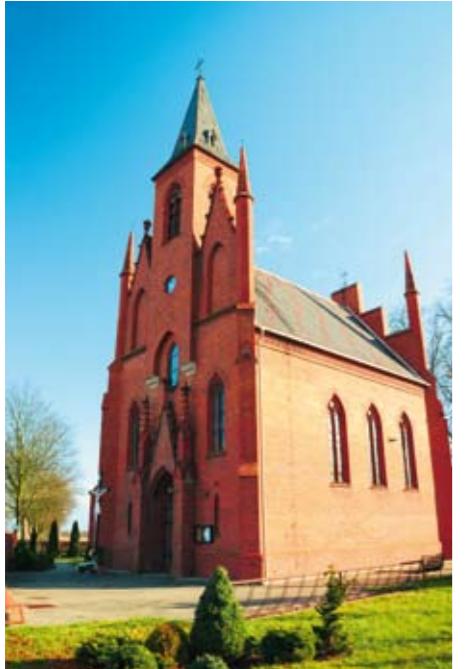


Kościół pw. Podwyższenia Krzyża

Neogotycki przycmentarny kościół, zbudowany w połowie XIX wieku.

Neogotický kostel vedle hřbitova, postaven v polovině 19. století.

Neo-Gothic style cemetery church built in the half of 19th century.



Kościół pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny

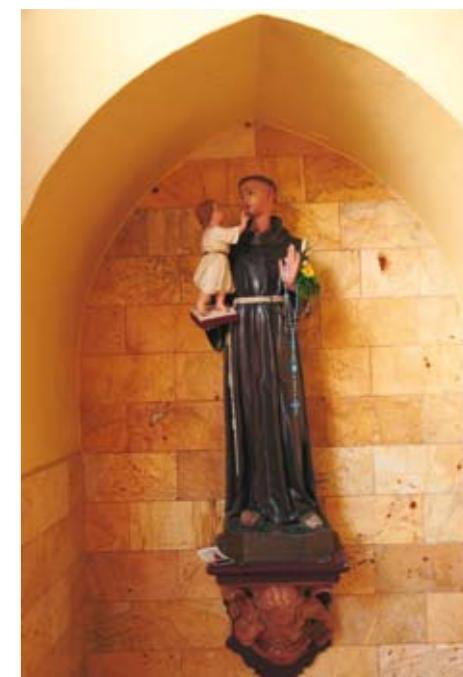
Obecny pocysterski kościół jest najprawdopodobniej trzecim z kolei, stojącym w tym miejscu. Wybudowany został w latach 1888–1890 roku w stylu neogotyckim. Jest to trzynawowa świątynia z chórem i organami. We wnętrzu znajdują się także trzy neogotyckie drewniane ołtarze. W ołtarzu głównym można zobaczyć obraz Nawiedzenia NMP oraz figury św. Floriana i św. Urbana. Ze starej świątyni, rozebranej pod zabudowę nową, przeniesiono stacje Drogi Krzyżowej.

Stávající po cisterciácký kostel je pravděpodobně třetí na řadě, který stojí v tomto místě. Byl postaven v letech 1888–1890 v stylu neogotickém. Je to tříloďní chrám s kůrem a varhany. Uvnitř se nachází také tři neogotické dřevěné oltáře. V hlavním oltáři můžeme uvidět obraz Navštívení Panny Marie a také sochy sv. Floriana a Urbana. Ze starého chrámu, který byl rozebrán pro potřeby postavení nového byly přenesené stanice křížové cesty.

Current church, previously Cistercian, is most probably third next, standing in this place. It was built in years 1888–1890 in Neo-Gothic style. It is three-nave temple with the gallery and organ. Three Neo-Gothic wooden altars there are in an interior. In the high altar it is possible to see the image of the Visitation of the Blessed Virgin Mary and statues of St Florian and St Urban. From the old temple, dismantled in aim to build the new one, Stations of the Cross-ways were moved.



KOMORNIKI





KUJAWY



Kościół pw. Trójcy Świętej

Świątynia w Kujawach została ufundowana w 1583 roku przez Caspara Pücklera von Groditz i jego syna Balthazara. Murowany renesansowy kościół zajął miejsce starego, drewnianego. Z tego okresu zachowała się renesansowa brama kamienna prowadząca do kościoła. W 1730 roku do kościoła dobudowano dwie kaplice z ołtarzami. W prawej znajdował się obraz autorstwa Franciszka Sebastiniego przedstawiający świętego Nepomucena, który niestety nie zachował się do naszych czasów. Obecnie patronką tej kaplicy jest święta Barbara. W drugiej kaplicy umieszczony był ołtarz z figurami 14 Pomocników w Potrzebie. Dziś kaplica ta poświęcona jest świętemu Józefowi. Ołtarz główny jest późnobarokowy z obrazem Trójcy Świętej namalowanym również przez Sebastiniego (1776 rok). Ołtarz ozdabiają naturalnej wielkości figury drewniane autorstwa Józefa Franciszka Mangolda, a przedstawiające świętego Jana Chrzciciela i świętego Antoniego. W prezbiterium znajduje się późnorenesansowa zabytkowa polichromia z XVI wieku, na sklepieniu zaś wymalowano dwa anioły grające na trąbach. Od 1679 roku przy parafii aktywnie działało Bractwo Świętej Barbary. Zachowała się zabytkowa księga bractwa pisana po łacinie, niemiecku i polsku.



Chrám v Kujawach byl založen v roce 1583 Casparem Pücklerem von Groditz a jeho synem Balthazarem. Zděný renesanční kostel byl postaven v místě původního dřevěného kostela. Z tohoto období se uchovala renesanční kamenná brána, která vede do kostela. V roce 1730 ke kostelu byly přistavěny dvě kaple s oltáři. V kapli na pravé straně se nacházel obraz autorství Františka Sebastiniho, který představoval svatého Nepomucena. Bohužel obraz se neuchoval do dnešní doby. Stávající patronkou této kaple je sv. Barbora. V druhé kapli se nacházel oltář s čtrnácti sochy pomocníků v nouzi. Dnes tato kaple je věnovaná sv. Josefovovi. Hlavní oltář je pozdě barokní, uprostřed kterého se nachází obraz Svaté Trojice. Obraz také namaloval Sebastini (v roce 1776). Oltář zdobí dřevěné sochy přirozených rozměrů autorství Josefa Františka Mangolda, a představuje svatého Jana Křtitele a svatého Antoního. V presbytáři najdeme pozdě renesanční polychromie z 16. století, na obloze jsou namalované dva anděly které hrají na trumpetách. Od roku 1679 vedle farností, činně působí bratrství svaté Barbory. Zachovala se velice stará kniha bratrství psaná v latině, němčině a polštině.



The temple in Kujawy was funded in 1583 by Caspar Pückler von Groditz and his son Balthazar. Brick Renaissance church took the place of the old, wooden one. From this period a Renaissance stone gate leading to the church was preserved. In 1730 two chapels with altars were added. In the right one there was the picture of the authorship of Franciszek Sebastini, showing St Nepomucen, which unfortunately did not survive to our times. At present St Barbara is a patron of this chapel. In the second chapel there is an altar with statues of 14 Helpers in the Need. Today this chapel is dedicated to St Joseph. The main altar is Old-Baroque style, with the picture of the Holy Trinity painted also by Sebastini in 1776. Wooden figures of natural greatness of St John the Baptist and St Anthony, of authorship of Joseph Francis Mangold decorate the altar. An Old-Renaissance style historic polychrome from 16th century there is in a presbytery, and on the vault two angels playing trumpets were painted. Since 1679 St Barbara Brotherhood vigorously acts by the chancel. An antique book of the Brotherhood written in Latin, German and Polish was also preserved.

PISARZOWICE



Kościół pw. św. Michała Archanioła

Początki świątyni sięgają XIII wieku, od tego czasu była ona wielokrotnie przebudowywana i odnawiana. Pewne fragmenty stropu i ścian pochodzą z całą pewnością z XIV wieku. Kruchta i kaplica zostały wzniesione w 1600 roku. Część wczesnogotycka kościoła posiada elementy renesansowe i barokowe. W kruchcie znajduje się datowana na 1580 rok płyta nagrobna starosty opolskiego i właściciela Pisarzowic Mikołaja Lesoty.

Počátky chrámu sahají 13. století, od té doby byl on mnohokrát přestavěny a obnovovaný. Určité úseky stropu a zdí pochází určitě z 14. století. Kruchta a kaple byly postavené v roce 1600. Ranné gotická část kostela obsahuje renesanční a barokní prvky. V kruchté se nachází náhrobní deska starosty opolského a majitele Pisarzowic, Mikolaja Lesota, která se datuje na rok 1580.

Beginnings of the temple reach 13th century, since then it was repeatedly restructured and renovated. Certain fragments of the ceiling and walls come certainly from the 14th century. The porch and the chapel were erected in 1600. The Early-Gothic style part of the church possesses some Renaissance and Baroque style elements. A gravestone dated on 1580 of Opole district administrator and owner of Pisarzowice, Nicholas Lesota, there is in a porch.



Kościół pw. św. Jana Chrzciciela

Kościół został ufundowany w 1867 roku przez żonę właściciela Dobrej, hrabinę Olgę Seherr-Thoss. Jest to świątynia neogotycka, na jej zewnętrznej ścianie znajduje się datowana na 1611 rok płyta nagrobna ówczesnego właściciela Dobrej – Kaspra Rogowskiego.

Stavbu kostela sponzorovala v roce 1867 manželka majitele Dobrej, hraběnka Olga Seherr-Thoss. Je to neogotický chrám a na její vnější zdi se nachází datovaná na rok 1611 náhrobní deska tehdejšího majitele obci Drobna – Kaspra Rogowskiego.

The church was fund in 1867 by the wife of the owner of Dobra, Countess Olga Seherr-Thoss. It is a Neo-Gothic style temple, on its outer wall there is a gravestone dated at 1611, of the then owner of Dobra, Kasper Rogowski.



DOBRA



RACŁAWICZKI

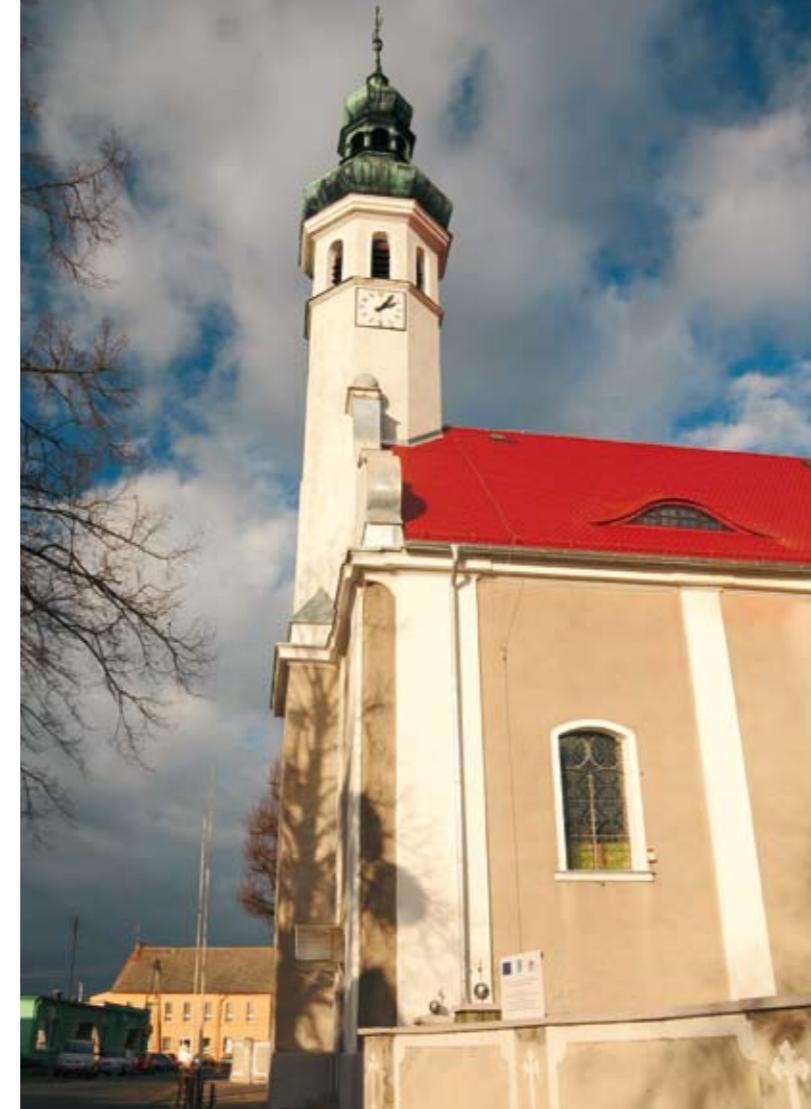


Kościół pw. św. Marii Magdaleny

Pierwsze wzmianki o kościele w Racławiczach pochodzą z lat 1679–1688. W 1802 roku rozpoczęto budowę kościoła murowanego w stylu klasycystycznym, w 1853 roku dobudowano do niego wieżę. Wnętrze zdobią malowidła sufitowe. W ołtarzu głównym pomiędzy kolumnami znajduje się rzeźba klęczącej pod krzyżem Marii Magdaleny. W Świątyni znajdują się także dwa ołtarze boczne – jeden z późnobarońskim obrazem Matki Bożej z Dzieciątkiem. Ozdobę kościoła stanowią także barokowe ambona i chrzcielnica datowane na koniec XIX wieku. Najstarszym elementem kościoła są dzwony, odlane w 1618 roku przez Johanna Traktusa.

První zmínky o kostele v Racławiczích pochází z let 1679–1688. V roce 1802 byla zahájena stavba zděného kostela v klasicistickém stylu. V roce 1853 byla k němu přistavěna věž. Vnitřek zdobí malby na klenbě. V hlavním oltáři mezi kolumny nachází se reliéf klečící Marie Magdaleny pod křížem. V chrámu najdeme také dva oltáře boční – jeden s pozdě barokním obrazem Matky Boží s Děťátkem. Ozdobu kostela stanoví také pozdě barokní kazatelna a křtitelnice s konce 19. století. Nejstarším prvkem jsou vylité v roce 1618 zvony, autorství Johanna Traktusa.

First mentions of the church in Racławiczki come from years 1679–1688. Construction of new brick church in Classical style started in 1802. In 1853 the tower was added. The inside is decorated with ceiling paintings. In the high altar, between columns, there is a relief of Mary Magdalene kneeling at the Cross. There are also two side altars in the temple – one of them with the Old-Baroque style picture of the Holy Mother with baby Jesus. Also Baroque pulpit and baptismal font dated at the end of 19th century are decorating the church. The oldest elements in the church are bells, casted in 1618 by Johannes Traktus.



Grota Matki Boskiej z Lourdes (ołtarz polowy)

Grota powstała w 1958 roku z inicjatywy miejscowej ludności. Wzorowana na Grocie Matki Bożej w Lourdes, zbudowana została przez miejscowych rzemieślników z kamienia wapiennego, popularnego w tej okolicy. Nadzór nad budową sprawował inżynier Jan Suchan. Figurę Jezusa z krzyżem ufundowała Anna Bugiel. Latem odprawiane są tutaj Msze Święte.

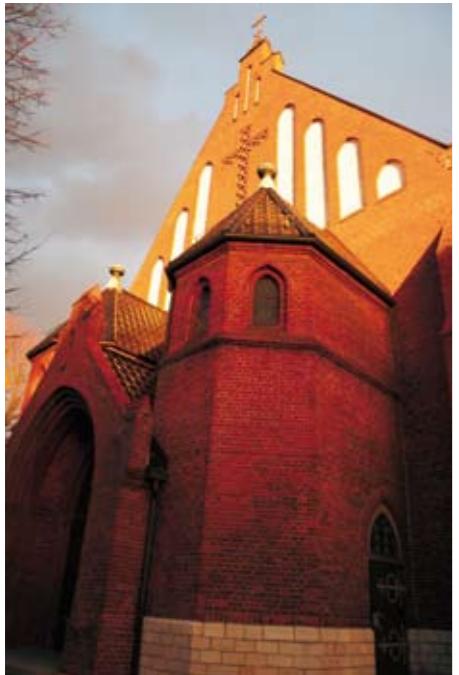
Jeskyně vznikla v roce 1958 iniciativou místních obyvatel. Stavitele nápodobovali jeskyni Matky Boží Lourdes. Postavili ji místní řemeslníci z vápenitého kamene, velice populárního v těchto okolích. Stavbu dohlížel inženýr Jan Suchan. Sochu Ježíše s Křížem sponzorovala Anna Bugiel. V létě se tady konají mše svaté.

Cave came into existence in 1958 as a result of an initiative of local people. Modelled after the Cave of Mother of God in Lourdes, it was built by local craftsmen of limestone, very common in these surroundings. Engineer Jan Suchan provided supervision over the construction. Statue of Jesus Christ with the Cross was fund by Anna Bugiel. Holy Masses are celebrated here in summer.



WALCE



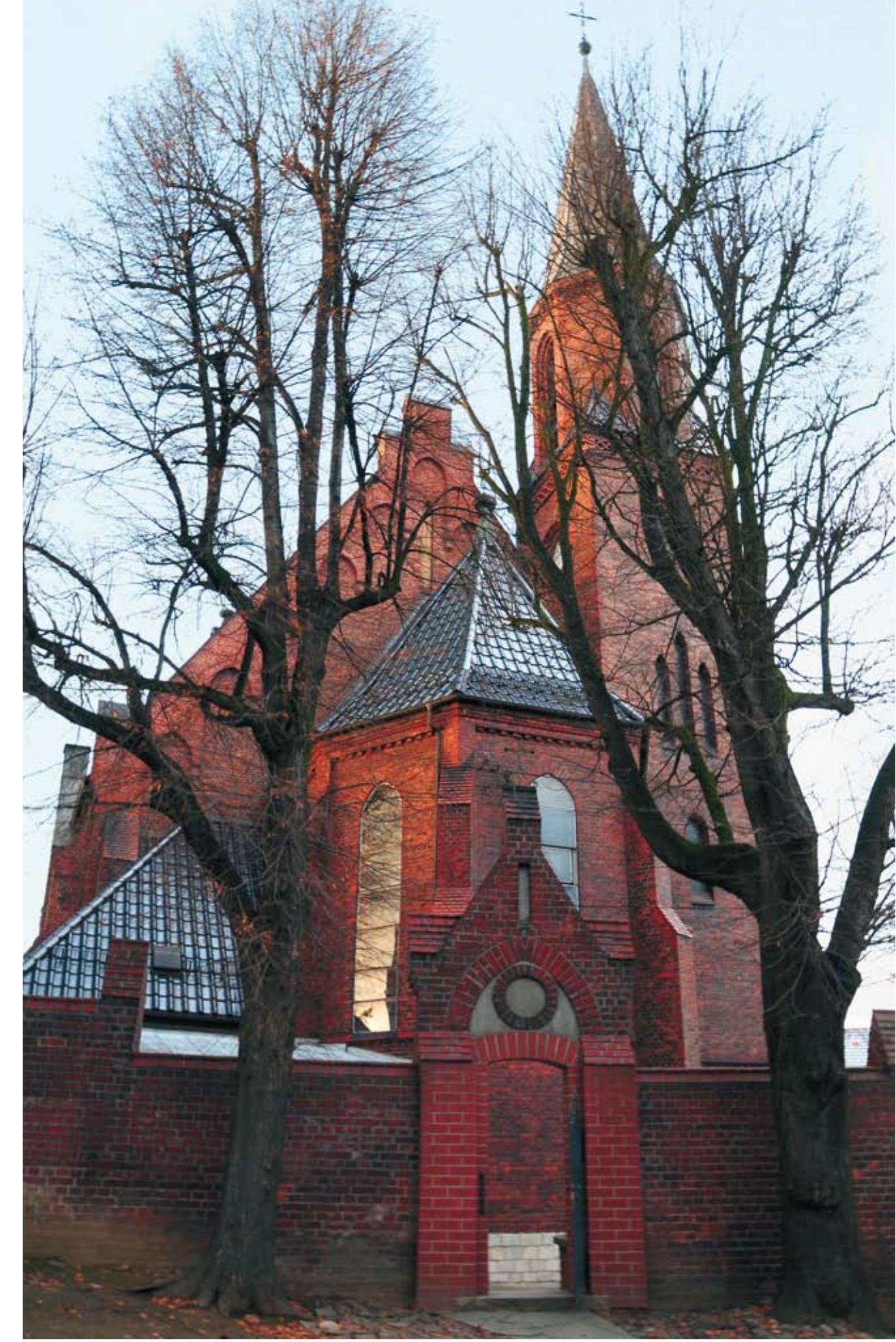
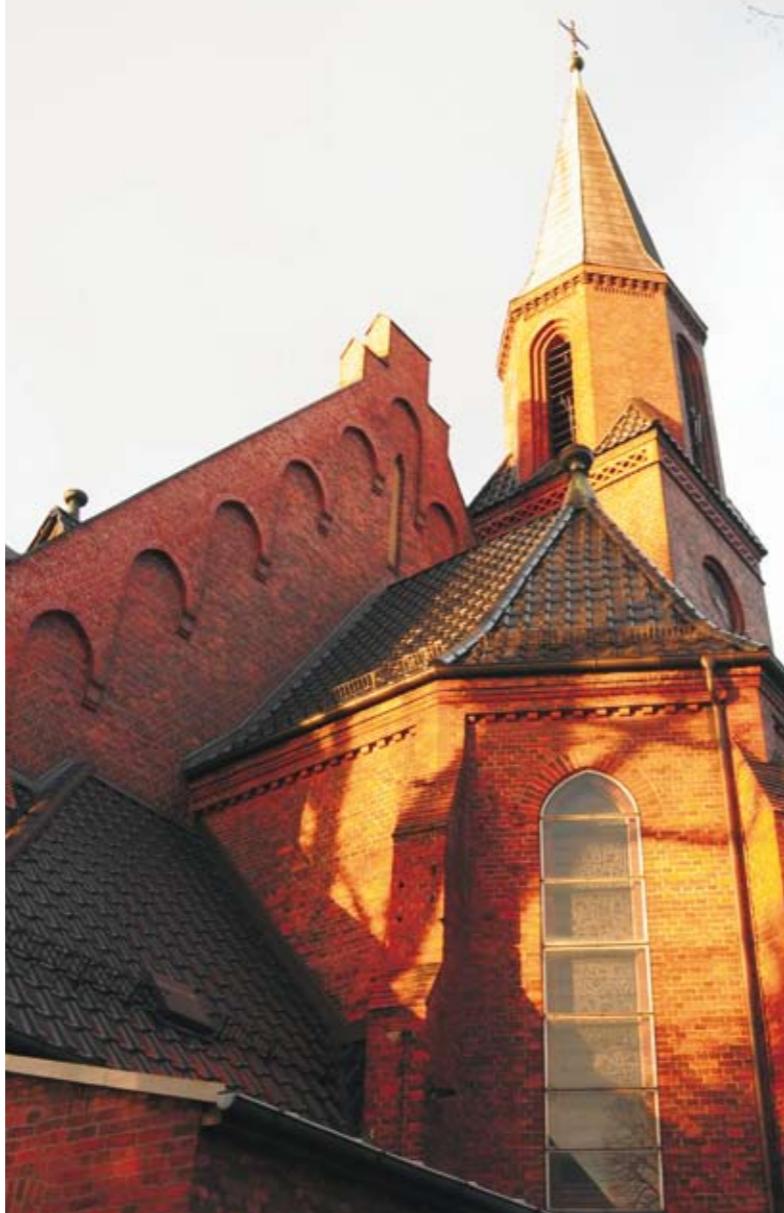


Kościół pw. św. Walentego

Pierwszy drewniany kościół w Walcach został wzniesiony w 1330 roku. W 1890 roku kanonik Banner rozpoczął budowę obecnego kościoła. W 1897 roku na wieżę kościoła wciągnięto trzy dzwony nazwane Leo, Georg i Rudolf, które w 1942 roku zabrano na potrzeby wojenne i przetopiono. Nowe dzwony poświęcone w 1966 roku, zwane Walenty, Maria i Paweł zostały ufundowane przez miejscowych parafian.

První dřevěný kostel v obci Walce byl postaven v roce 1330. V roce 1890 kanovník Banner zahájil stavbu stávajícího kostela. V roce 1897 byly na věž vtažené zvony, které byly pojmenované: Leo, Georg a Rudolf. V roce 1942 tyto zvony byly odebrány a přetavené pro potřebu války. Nové zvony byly posvěcené v roce 1966. Jmenují se Valentín, Marie a Pavel a sponzorovali je místní věřící.

First wooden church in Walce was erected in 1330. In 1890 canon Banner started construction of the current church. In 1897 three bells were pulled on the tower, named Leo, Georg and Rudolf. In 1942 they were taken for the needs of war and melted. New bells were fund by local chancelioners and consecrated in 1966, they are named Walenty, Mary and Paul.





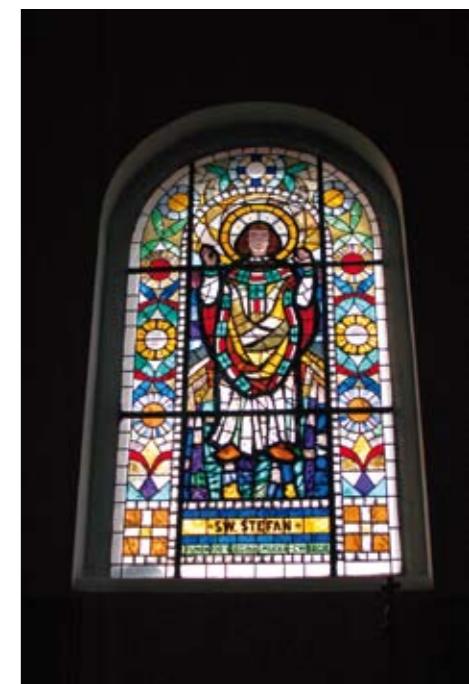
Kościół pw. św. Katarzyny Aleksandryjskiej

Pierwsze wzmianki o kościele pochodzą z 1330 roku. Zniszczony w czasie wojen husyckich, ostatecznie został odbudowany w II połowie XVIII wieku w stylu barokowym. Przez lata doposażany i rozbudowywany, 17 grudnia 1944 roku został zniszczony w trakcie bombardowania tych terenów przez Siły Powietrzne Armii Stanów Zjednoczonych. Już w latach 1947–1948 kościół zdołano odbudować, jednak pierwotnego stylu świątyni nie udało się zachować. Na ścianie kościoła zachowała się renesansowa płyta żeliwna z wyobrażeniem Sądu Salomona.

První zmínky o kostele pochází z roku 1330. Stavba byla zničena během husitských válek, a celkově obnovená v druhé polovině 18. století v barokním stylu. Během mnoha let byla doplňována a rozestavená, 17 prosince 1944 byl kostel zničen během bombardování těchto okolí Letectvem Spojených Států Amerických. V letech 1947–1948 se povedlo kostel obnovit, ale původní styl kostela se nepovedlo uchovat. Na zdi kostela se uchovala renesanční litinová deska s podobou soudu Salomona.

First mentions of the church come from 1330. Destroyed during Hussite wars, after all it was rebuilt in the second half of 18th century in Baroque style. During years the church was provided with additional equipment and extended. On 17 December 1944 it was destroyed in the course of bombing these areas by US Air Force, but already in years 1947–1948 it was rebuilt, however it was not possible to preserve original style of the temple. On the wall of the church a Renaissance cast-iron plate preserved, depicting the Court of Solomon.

ROZKOCZÓW





STRADUNIA

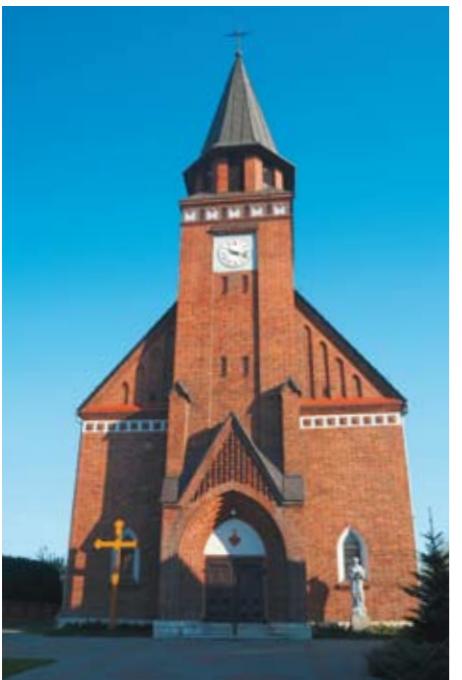


Kościół pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa

Wieś Stradunia doczekała się swojej świątyni dopiero w początkach XX wieku. W 1919 roku kuria wrocawska wyraziła zgodę na utworzenie w miejscowości samodzielnej parafii i budowę kościoła ze względu na zanikający udział mieszkańców Straduni w nabożeństwach w kościele parafialnym w odległym o 6 km Brożcu. Kościół neogotycki został wybudowany w 1922 roku. Według legendy miejsce, w którym miał stanąć wskazała łuna światła. Wyposażenie kościoła zostało ufundowane przez miejscowych właścicieli ziemskich i rzemieślników.

Vesnice Stradunia svůj první kostel měla až na začátku 20. století. V roce 1919 vroclavská kurie povolila na vytvoření v této vesnici samostatné farnosti a na stavbu kostela. Důvodem ke stavbě kostela byla klesající účast obyvatel Straduni ve mších ve farním kostele, který byl vzdálený o 6 km v obci Brozec. Neogotický kostel byl postaven v roce 1922. Podle legendy místo, kde měl být kostel postavený poukázal pramen světla. Vybavení bylo sponzorované místními řemeslníky a majitely zemskými.

Stradunia village obtained its temple not until the beginning of 20th century. In 1919 Wrocław curia gave consent to create in the village the separate chancel and construction of church due to disappearing participation of Stradunia residents in services in the chancel church Brożec, distant by 6 km. The Neo-Gothic church was built in 1922. According to the legend an enlightened glow indicated the place in which it should be located. Equipping the church was fund by local landowners and craftsmen.



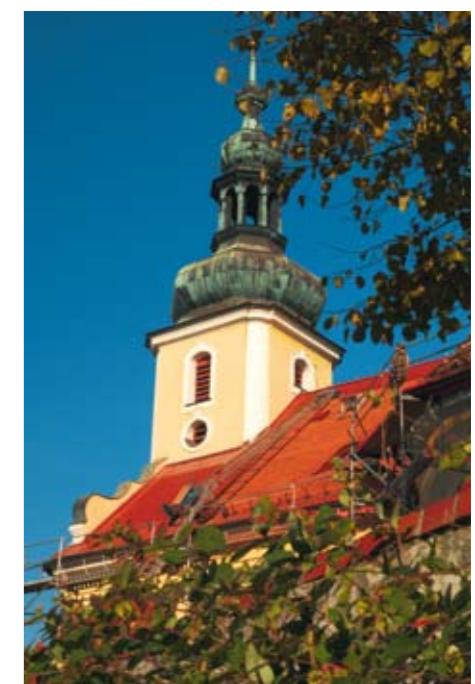
Kościół pw. Wszystkich Świętych

Kościół parafialny w Brożcu istniał już w 1319 roku. Obecny wybudowany w 1779 roku przez ks. Klosego w miejsce poprzedniego drewnianego, jest najstarszym kościołem w gminie. Szczególnie cenne zabytki to monstrancja z 1723 roku, barokowa ambona i konfesjonał, rzeźby św. Piotra i św. Pawła z XVII wieku, chrzcielnica oraz XIX-wieczne organy.

Farní kostel v Brožcu byl zde už v roce 1319. Stávající kostel byl postaven v roce 1779 knězem Klosem na místě dřívějšího dřevěného kostela. Je to nejstarší kostel v obci. Ty nejcennější památky jsou: monstrance z roku 1723, barokní kazatelna a zpovědnice, řezby svatého Petra a Pavla z 17. století, křtitelnice a varhany z 19. století.

Chancel church in Brożec existed already in 1319. Current one, built in 1779 by priest Klose in place of older, wooden temple, is the oldest church in this commune. Particularly precious monuments include monstrance from 1723, Baroque style pulpit and confessional, sculptures of St Peter and St Paul from 17th century, baptismal font and organ from 19th century.

BROŻEC





ŻYROWA



Kościół pw. św. Mikołaja



Kościół został wybudowany ok. 1300 roku przez cystersów z Jemielnicy. W połowie XIV wieku był to jeden z 68 kościołów murowanych na Śląsku, resztę świątyń budowano z drewna. Kościół, pierwotnie gotycki, przebudowany w XVIII wieku w stylu barokowym, był odnawiany i restaurowany w XIX i I połowie XX wieku. Świątynia jest budowlą trójprzęsłową, z wczesnogotyckim sklepieniem żebrowo-krzyżowym. Na fasadzie znajduje się rzeźba świętego Jana Nepomucena datowana na połowę XVIII wieku. We wnętrzu zachował się rokokowy ołtarz z przemalowanym w XVIII wieku obrazem przedstawiającym świętą Annę nauczającą Marię, a także dwa obrazy autorstwa Franciszka Antoniego Sebastiniego, będące wizerunkami świętego Floriana i świętego Józefa z Dzieciątkiem. W kościele na ścianach poza malowidłami sakralnymi przedstawiono herby rodowe trzech kolejnych właścicieli Zyrowej. W kaplicy bocznej znajdują się grobowce Johanna von Francken-Sierstropff, jego żony i syna, a przy kościele pomnik nagrobny zmarłej w 1928 roku trzyletniej Elizabeth von Francken-Sierstropff przedstawiający Madonnę z Dzieciątkiem wykonany z białego marmuru.

Kostel byl postaven kolem roku 1300. Stavěli ho cisterciáci s Jemielnicy. V polovině 14. století byl to jeden z 68 zděných kostelů na Slezsku, ostatní chrámy byly stavěny ze dřeva. Původně gotický kostel byl přestavěn v 18. století v barokním stylu. Byl obnovován a restaurován v 19. a první polovině 20. století. V chrámu najdeme ranně gotickou křížově-žebrovou klenbu. Na fasádě se nachází řezba svatého Jana Nepomucena, které vznik se datuje na polovinu 18. století. Uvnitř se uchoval rokokový oltář s obrazem, který byl v 18. století přemalován. Obraz představuje svatou Annu učící Marii a také dva obrazy autorství Franciszka Antoniego Sebastiniego. Tyto obrazy představují podoby sv. Floriana a sv. Józefa s Děťátkem. V kostele kromě maleb na zdích, najdeme také erby tří následných majitelů Žyrowej. V boční kaple se nachází krypty Johanna von Francken-Sierstropff, jeho manželky



a syna. U kostela je náhrobní deska zemřelé v roce 1928 ve věku tří let Elizabeth von Francken Sierstropff. Je to Madona s Děťátkem s bílého mramoru.

The church was built around 1300 by Cistercians from Jemielnica. In the half of 14th century it was one of 68 brick churches in Silesia, the rest of temples were then built of wood. Church, originally Gothic, rebuilt in 18th century in Baroque style, was renovated and restored in 19th and in the first half of 20th centuries. The temple is a three-nave building, with Early-Gothic style rib-cross vault. A sculpture of St Jan Nepomucen dated for the half of 18th century there is on the facade. In the interior a rococo altar survived with the picture, painted over in 18th century, depicting St Anna teaching Maria, as well as two pictures of Franciszek Antoni Sebastiani authorship, being images of St Florian and St Joseph with Baby Jesus. On walls of church, apart from sacred paintings there are ancestral coats of arms of three consecutive owners of Zyrowa. Tombs of Johannes von Francken-Sierstropff, his wife and son are in a side chapel, and apart the church there is a funeral monument of dead in 1928 three-year-old Elizabeth von Francken-Sierstropff, depicting Madonna with baby Jesus and made of white marble.





Kościół pw. św. Marii Magdaleny

Pierwsza wzmianka o kościele pochodzi z 1432 roku. Z tamtej budowli zachowało się prezbiterium będące kaplicą boczną dzisiejszego kościoła. Obecny kościół został wybudowany w roku 1911 w stylu neobarokowym. W zachowanym gotyckim prezbiterium obejrzeć można polichromie z XIV wieku, przedstawiające sceny Ukrzyżowania i Sądu Ostatecznego. Oprócz fresków w kościele znajdują się także piękne witraże, bogato rzeźbione ołtarze i ambona.

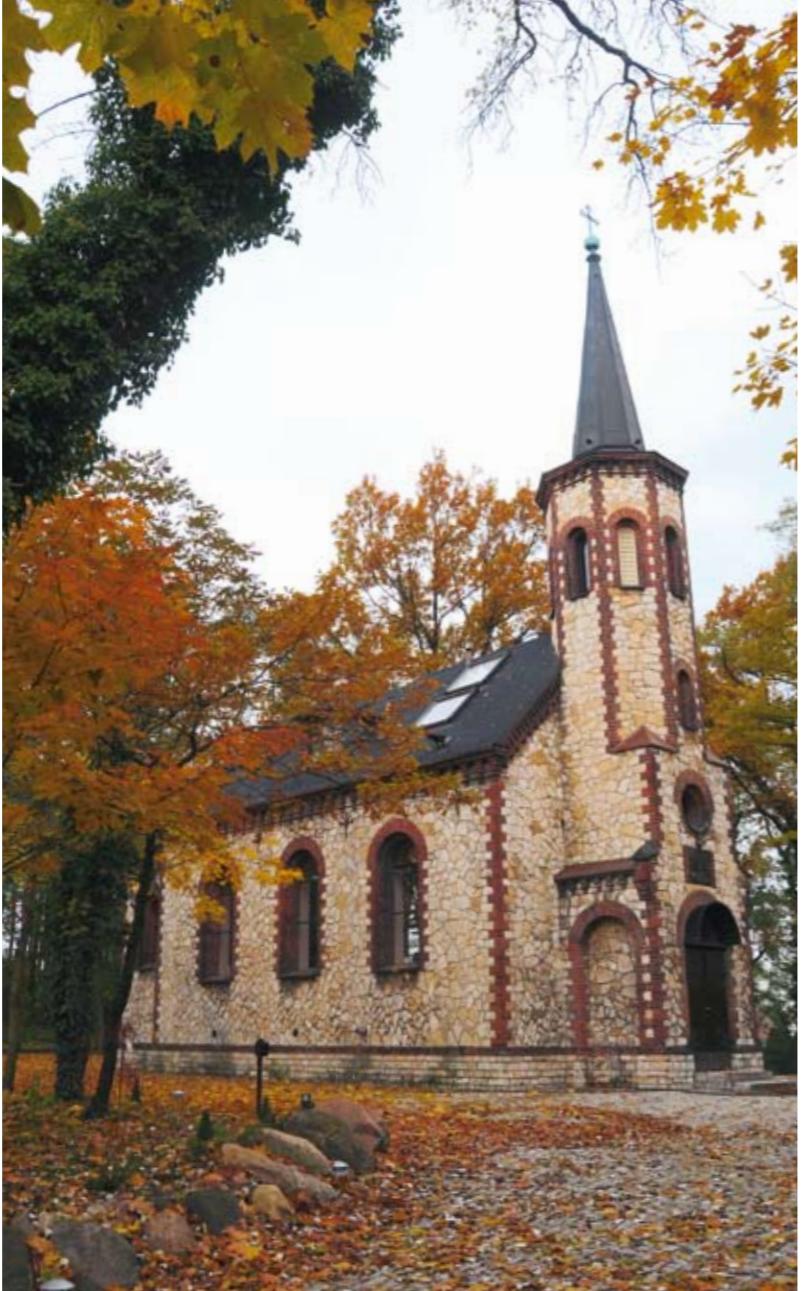
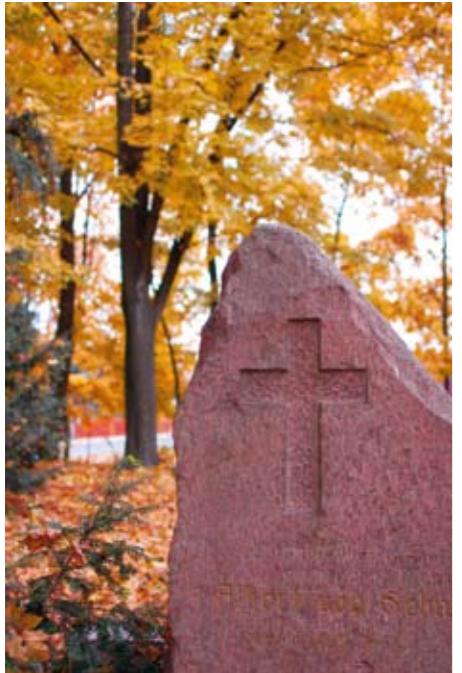
První zmínka o kostele pochází z roku 1432. Z tehdejší stavby se uchoval pouze presbytář, který je teď v boční kapli stávajícího kostela. Stávající kostel byl postaven v roce 1911 v neobarokním stylu. Na zachovaném presbytáři můžeme obdivovat



polychromii z 14. století, která představuje scény ukřížování a posledního soudu. Kromě fresek v kostele se nachází také pěkné vitráže a bohatě vytesané oltáře a kazatelna.

The first mention of the church comes from 1432. From that building a presbytery being a side chapel of the current church was kept. The current church was built in 1911 in Neo-Baroque style. In the preserved Gothic presbytery one can watch polychromes from 14th century, depicting scenes of crucifying and the Last Judgment. Apart from murals there are in the church also beautiful stained glass windows, richly carved altars and the pulpit.

ROZWADZA



Kościół ewangelicki pw. św. Jana Nepomucena

Kościół został wybudowany w 1888 roku przez hrabiego Alberta von Schwerder. Był to dar dzięczny za szczęśliwy powrót z wojny francusko-pruskiej (1871–1872). Kościół został wybudowany na niewielkim wzniesieniu, budulcem był kamień wapienny i czerwona cegła. Budowla ulegała stopniowej ruinie i dewastacji, ale w 1995 roku znalazł się prywatny właściciel, który świątynię pieczętowicie odremontował.

Církev byla postavena v roce 1888 hrabětem Albertem von Schwerder. Bylo to poděkování za šťastný návrat s války Francouzsko-pruské (1871–1872). Kostel byl postaven na kopečku, s vápenitě a červené cihly. Stavba postupně se stávala zříceninou, ale v roce 1995 se našel soukromý investor, který kostel velice pečlivě rekonstruoval.

The church was built in 1888 by count Albert von Schwerder. It was a thanksgiving gift for the happy return from French-Prussian War (1871–1872). The church was built on the little hill, and building materials were limestone and red brick. The building yielded to the gradual ruin and devastation, but in 1995 a private owner appeared, who rebuilt the temple meticulously.

powiat nyski
POWIAT NYSKI

